

ББК 81.05

А.А. Абрамова

Обратимые метафорические модели «человек – это компьютер» и «компьютер – это человек» в русской языковой картине мира

A.A. Abramova

The Reciprocal Metaphorical Models “a Man is a Computer” and “a Computer is a Man” in the Russian Linguistic Picture of the World

Описываются обратимые метафорические модели «человек – это компьютер» и «компьютер – это человек». Выделены понятийные сферы, через признаки которых осуществляется образное осмысление компьютера как неотъемлемой части существования человека.

Ключевые слова: когнитивная лингвистика, метафора, метафорическая модель, концептуальная сфера.

Изучению феномена метафоры посвящено множество работ. Однако в последние десятилетия в центре внимания исследователей оказались не стилистические и системно-языковые характеристики метафоры, а ее когнитивные функции. Метафора в когнитивной лингвистике интерпретируется как «универсальный познавательный механизм, способ осознания мира» [1, с. 3].

В нашем исследовании мы опираемся на работы Дж. Лакоффа и М. Джонсона, охарактеризовавших роль метафоры в процессах мышления следующим образом: «Наша обыденная понятийная система, в рамках которой мы думаем и действуем, по сути своей метафорична» [2, с. 25]. Их теория была изложена в книге «Метафоры, которыми мы живем» [2] и получила название концептуальной теории метафоры. Согласно данной теории метафора – это не образное средство языковой системы, а единица мышления, представляющая собой когнитивный механизм объединения двух понятийных сфер, при котором одна понятийная сфера (сфера-мишень) интерпретируется в терминах другой понятийной сферы (сфера-источник) на основе аналогии. Сфера-источник представляет собой более конкретное знание, получаемое человеком в процессе непосредственного опыта взаимодействия с действительностью, а сфера-мишень – менее ясное, менее конкретное знание [3, с. 75].

Рассмотрение метафоры с данных позиций привело исследователей к выводу о когнитивной обратимости метафорических моделей. Проблема об-

The reciprocal metaphorical models “a man is a computer” and “a computer is a man” are described in the paper. The conceptual spheres are allocated, imagination of a computer as an integral part of the existence of human being is implemented through features of these spheres.

Key words: cognitive linguistics, metaphor, metaphorical model, conceptual sphere.

ратимости метафорических моделей поставлена в работах З.И. Резановой «Концептуальные метафорические модели “человек – это мир” и “мир – это человек”: к проблеме обратимости» [4] и разрабатывалась Е.А. Потураевой [5] и Дай Инли [6]. На примере базовых концептуальных моделей «человек – это мир» и «мир – это человек», «человек – это дом» и «дом – это человек» и других подтверждена тенденция к асимметрии обратимых метафорических моделей как в количественном, так и в качественном наполнении.

Целью нашего исследования является изучение семантического соотношения обратимых метафорических моделей «человек – это компьютер» и «компьютер – это человек» в русском языке, анализ степени симметричности данных моделей образного уподобления.

Модель «компьютер – это человек» вписывается в более общую модель, антропоморфную, которая является архаичной. На ранних стадиях развития общества антропоморфизм был доминирующим в познании мира [7, с. 35]. Исходя из этого, предполагаем, что модель «компьютер – это человек» более развита.

Материалом исследования послужили данные толковых словарей русского языка [8; 9] и Национального корпуса русского языка [10].

Ряд важнейших открытий XX в. положил начало новой технологичной эры. Принимая во внимание, что одним из значительных технических достижений XX в. является компьютер, мы можем предполо-

жить, что ключевыми метафорами смыслового освоения мира в ближайшем будущем будут «мир – это компьютер» или «человек – это компьютер». В связи с массовой компьютеризацией сфер человеческой деятельности актуальной остается проблема адаптации населения к новым методам работы и освоения компьютерных технологий. Разработчики интерфейса, используя номинативный и функциональный потенциал метафоры, смогли создать программу, доступную для людей, не имеющих специальных знаний в области информатики. Своеобразным посредником между разработчиками и пользователями являются метафоры, моделирующие виртуальный мир компьютерных операций и объектов в соответствии с образами реального мира (*рабочий стол, папка, документ, блокнот, корзина*).

Концептуальная сфера в языке репрезентируется в крупном объединении языковых единиц и может члениться на подсферы (менее крупные тематические объединения). Соотношения подсфер двух концептуальных пространств, выступающих в качестве источника и мишени, определяют частные метафорические модели, или подмодели общей метафорической модели. В нашей работе употребляется термин «подмодель», под которым понимается частная метафорическая модель, в которую входят метафорические номинации, тематически объединенные в менее крупную группу. Ряд подмоделей образует общую метафорическую модель [4, с. 42]. Под метафорической моделью понимается «схема формирования метафорического значения, характеризующаяся единством тематической отнесенности номинативных и переносных метафорических значений, типа ассоциативного уподобления, являющаяся языковой репрезентацией типового соотношения соответствующих понятийных сфер» [11, с. 37].

Метафорическая модель уподобления компьютера человеку по разным основаниям реализуется в подмоделях.

I. Метафорическая модель «компьютер – это человек».

Выполняя номинативную функцию, метафора используется для создания новых терминов, номинации новых предметов, в том числе составных частей компьютера. Образование новых терминов в сфере компьютерных технологий, а также номинаций в сфере профессионального просторечия, компьютерного сленга осуществляется на когнитивной основе ассоциирования понятийных сфер «человек» и «компьютер» и в рамках нескольких метафорических подмоделей. Охарактеризуем их последовательно.

1. Функциональные части компьютера – психологические способности человека.

Термин «компьютерная память» интерпретируется через сопоставление с ментальным процессом человека – памятью. Компоненты прямого значения

«способность», «воспроизведение», «запас» (прямое значение – ‘способность сохранять и воспроизводить в сознании прежние впечатления; запас хранимых в сознании впечатлений’ [8]) лексемы «память» становятся основанием для метафорического переосмысления. Сходство сравниваемых объектов действительности по аналогии функции подтверждается значением термина «память ЭВМ» – ‘устройство вычислительной машины, записывающее, хранящее и воспроизводящее информацию’ [8]: *Именно их современные возможности в первую очередь вселяют надежду на реальность идеи активизации памяти, основанной на оперативном обмене данным (А. Барский)* [10].

Аналогии между процессами, происходящими в мозгу человека, и различными устройствами способствовали пониманию этих процессов с обеих сторон. Специалисты, занимающиеся разработкой вычислительной техники, искусственного интеллекта, создали компьютерную метафору, которая внесла неопределимый вклад в исследование человеческой памяти.

2. Строение компьютера – строение человека.

Выделенная нами подмодель высвечивает уподобление строения компьютера анатомии человека.

Анализ контекстов выявил жаргонные метафорические обозначения частей компьютера: *Влияют ли на работу с Интернетом мозги компьютера?* [12]. В данном контексте посредством лексемы «мозг» (прямое значение: ‘центральный отдел нервной системы’; переносное: ‘основное ядро, руководящий и направляющий центр чего-л.’ [8]) метафорически обозначается то, что управляет всей работой компьютера в целом. *Процессор – это электронный «мозг» компьютера, выполняющий программный код и руководящий работой всех устройств на компьютере* [13].

Еще один контекст реализует анализируемое уподобление компьютера человеку: *Монитор – это глаза компьютера, которые позволяют видеть проделанную работу и совершаемые действия* [14]. В данном примере при помощи образа глаза интерпретируется аппарат, предназначенный для вывода графической, текстовой или звуковой информации. Основанием для такого уподобления может служить переносное значение “глаз”, изложенное в афоризме: *Глаза – зеркало души*.

3. Процессы, осуществляемые компьютером – деятельность человека (ментальная и физическая).

Контекстный анализ метафорических номинаций показал, что выделенная подмодель достаточно продуктивна и реализуется в метафорических употреблениях преимущественно глаголов (*думать, ловить, болеть, весить, качать, входить*).

Процесс обработки информации компьютером метафорически интерпретируется через процесс размышления человека над чем-то (прямое значение: ‘размышлять, предаваться раздумью’ [8]): 1) *При открытии файла (будь то jpg/pdf/doc...) компьютер ду-*

мает 30 секунд, а затем открывает; 2) Компьютер думает так, как думает его хозяин [10]. Первый контекст демонстрирует указанное направление осмысления процессов работы компьютера в терминах, характеризующих деятельность человека. Для решения любой задачи человеку требуется некоторое количество времени в зависимости от ряда факторов: трудности задачи, знаний и умений, внешних раздражителей и т.д. Время выполнения операций компьютером также варьируется в зависимости от алгоритма программы, количества выполняемых одновременно операций, мощности компьютера и т.д.

При интерпретации функционирования компьютера и его отдельных частей, выполняющих важную роль, посредством обозначений видов человеческой деятельности значимым оказывается осмысление функционального предназначения компьютера: служить инструментом для облегчения человеческого труда при обработке информации, вычислении и хранении данных. Качественные характеристики процессов компьютера играют важную роль, поэтому они находят образное обозначение через соотношение с видами человеческой деятельности, которые также важны для нормальной жизнедеятельности человека: *И получается, что пока один процессор трудится над «последовательной» частью задачи, два других «сидают и ждут», пока их позовут.* (Г. Афанасьев) [10].

Другое направление развития данной подмодели – проецирование образов физических действий процессов, субъектом которых является человек, на процессы и действия, относимые к компьютеру: *входить, качать, показывать.*

Жаль только, связь с тем миром односторонняя, и не смогу сообщить вам их ответ. – А компьютеры вошли в вашу жизнь? – В мою – нет [10].

Прямое значение глагола «*входить, войти*» ('двигаясь, проникнуть куда-либо' [8]) обозначает движение в физической среде. Применительно к явлениям и предметам в толковых словарях зафиксировано переносное значение глагола: 'получить признание, приобрести значение необходимого, обязательного' [8]. Таким образом, интерпретируется важность и незаменимость компьютеров в современном мире человека.

Являясь главным помощником человека, компьютер наделяется способностями, не свойственными машине. Глаголы «*качать*» (прямое значение: 'извлекать откуда-л., подавать куда-л.' [8]), «*ловить*» (прямое значение: 'стараться поймать, схватить что-л. движущееся, удаляющееся' [8]), «*загрузить*» (прямое значение: 'наполнить грузом, обеспечить работой' [8]) характеризуют деятельность человека и встречаются чаще всего в контексте с физическими предметами действительности.

В рамках компьютерного жаргона данные глаголы используются применительно к абстрактным существительным *информация, Интернет, компьютерная*

программа: ловить сеть, wi-fi, Интернет; качать информацию, файлы, программы; загрузить программу.

Менее продуктивно подвергаются метафорической интерпретации лексемы, связанные с физиологическим состоянием человека. Примеры метафорических переносов единичны:

1) *...а так у меня компьютер слабоват, большее не тянет... (форум).*

2) *Немалый ущерб может нанести и обычный компьютерный вирус, поселившийся на драйве в роли разведчика (Д. Лысак).*

3) *Направо? Мгновение был слышен четкий пульс компьютеров. – Направо! – закричали те, кто уже летал по этому маршруту (С. Довлатов).*

4) *Какие же симптомы того, что компьютер «заболел»? (форум) [10].*

Следует отметить, что в данной подмодели чаще представлены слова с отрицательной коннотацией: *слабый* (прямое значение: 'не обладающий достаточной физической силой' [8]), *заболеть* (прямое значение: 'быть больным, страдать какой-л. болезнью' [8]).

II. Метафорическая модель «человек – это компьютер».

При рассмотрении сферы «компьютер» как сферы-источника анализ контекстов выявил, что наиболее продуктивными оказываются образные смыслы, характеризующие элементы внутреннего устройства компьютера, а также его деятельность.

1. Ментальные способности человека – структурные единицы компьютера.

Лексема *файл*, обозначающая в прямом значении 'поименованная целостная совокупность данных во внешней памяти компьютера, рассматриваемая как единое целое' [9], на основании признаков «совокупность данных» и «хранящаяся в памяти» метафорически используется при обозначении воспоминаний человека: *Некоторые пытаются стереть этот момент жизни в будущем, как ненужный файл, а некоторые продолжают этим жить* [10]. Прилагательное *ненужный* отсылает нас к тому, что неприятные воспоминания можно также легко стереть, как ненужный файл в компьютере.

Кроме лексем, характеризующихся аксиологической нейтральностью, в рамках данной модели присутствуют лексем, передающие чаще ироничное или негативное отношение к человеку. Например, номинация *оперативная память/оперативка* (прямое значение: 'постоянное запоминающее устройство, в котором хранятся программы и данные, необходимые для работы самого компьютера' [9]) служит метафорическим наименованием памяти человека: *Ну и, естественно, оперативная память в конкретный период времени по-прежнему вмещает только один из возможных иностранных языков, применение другого (потенциально столь же присутствующего на харде) в этот момент почти блокировано и критически*

затруднено без полной перезагрузки альтернативной системы. (Компьютерная метафора, блог) [10]. Память человека, подобно запоминающему устройству компьютера, воспринимается иронично.

2. Ментальные и психические состояния человека – функционирование компьютера.

В рамках модели «человек – это компьютер» метафорически осмысливается прежде всего социальная сфера жизни человека.

При помощи образа *перезагрузки* компьютера (прямое значение: ‘процесс, при котором компьютер полностью очищает или восстанавливает содержимое оперативной памяти и возобновляет свою работу заново’) образно осмысливается смена деятельности человека, его настрой или отношения к чему-либо: *Хороший отдых – это как перезагрузка Виндовс* (Компьютерная метафора, блог) [10]. *Вашингтону нужна «перезагрузка» российской политики* [15].

Интересным представляется метафорический перенос глагола «зависнуть»: *Классическая метафора была в программе «Куклы»: «Россияне, я завис!»* (Компьютерная метафора, блог) [10]. Нам представляется, что данная метафора является двойной – заторможенное состояние человека интерпретируется через очеловеченный образ компьютера. Компонент прямого значения «останавливаться» (прямое значение: ‘задержаться, остановиться над чем-л. в полете или в момент

свободного падения’ [8]) лексемы «зависнуть» становится основанием для метафорического переосмысления неполадок в компьютере: *зависание программы, компьютер завис*. При интерпретации задумчивого состояния человека, метафорически обозначаемого при помощи образов подобия с компьютером, дается оценка такого состояния человека, и негативный смысл, который был приписан неудовлетворительной деятельности компьютера, переносится на такой тип состояния человека.

Таким образом, анализ продуктивности реализации метафорических моделей в системе частных подмоделей подтвердил тенденцию к асимметрии обратимых метафорических моделей «человек – это компьютер» и «компьютер – это человек».

В системе лексической репрезентации концептуальной модели «компьютер – это человек» человек распространяет на мир признаки телесности и ментальности (*мозги, глаза, память, пульс, вес, думать*), набора двигательных, динамических контактов с миром (*ловить, болеть, качать, входить* и др.). В единичных метафорических уподоблениях представлены понятия, связанные с физиологическим состоянием человека (*слабый, заболеть, вирус*).

В рамках концептуальной модели «человек – это мир» метафорически осмысливается прежде всего социальная сфера жизни человека (*зависнуть, перезагрузка*).

Библиографический список

1. Шитикова Е.В. Процесс формирования метафорического значения: когнитивный аспект : автореф. дис. ... канд. филол. наук – Барнаул, 2002.
2. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем : пер с англ. – М., 2004.
3. Баранов А.Н. О типах сочетаемости метафорических моделей // Вопросы языкознания. – 2003. – №2.
4. Резанова З.И. Концептуальные метафорические модели «Человек это мир» и «Мир это человек»: к проблеме обратимости (на материале сибирских русских народных говоров) // Актуальные проблемы русистики. Вып. 3 : Языковые аспекты регионального существования человека. – Томск, 2006.
5. Потураева Е.В. Метафорическая интерпретация концептуальной сферы «дом» в русской языковой картине мира : дис. ... канд. филол. наук. – Томск, 2011.
6. Дай Инли. Метафорическая интерпретация концепта «Язык»: на материале метафорических номинаций речевой деятельности в русском и китайском языках : дис. ... канд. филол. наук. – Томск, 2011.
7. Кассирер Э. Сила метафоры // Теория метафоры : сборник / сост. Н.Д. Арутюнова. – М., 1990.
8. Словарь русского языка : в 4 т. / под ред. А.П. Евгеньевой. – М., 1999.
9. Популярный словарь иностранных слов: около 5000 слов / под ред. Т.Г. Музруковой, И.В. Нечаевой. – М., 2002.
10. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. – URL: www.ruscorpora.ru.
11. Резанова З.И. Метафорический фрагмент русской языковой картины мира: идеи, методы, решения // Вестник Томского государственного университета. Сер. : Филология. – 2010. – №1 (9).
12. Поиск ответов. Компьютеры, интернет // ОТВЕТЫ@MAIL.RU: поиск вопросов и ответов [Электронный ресурс]. – URL: <http://otvet.mail.ru/question/69834225/>.
13. Процессор – мозг компьютера // INFO-BESTLIFE.RU : полезные программы для компьютера [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.info-bestlife.ru/processor.html>.
14. Монитор. Электроника // KOMINET.RU : сайт о Республике Коми [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.kominet.ru/article/Elektronika>.
15. Вашингтону нужна «перезагрузка» российской политики // INOTV.RT.COM: сюжеты зарубежных телеканалов о России с переводом [Электронный ресурс]. – URL : <http://inotv.rt.com/2011-10-26>.